

Berlinale 2007

Panorama

Special

FERIEN

VACATION
VACANCES

Regie: Thomas Arslan

Deutschland 2007

Länge 91 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch	Thomas Arslan
Kamera	Michael Wiesweg
Kameraassistentz	Kristina Klunkert
Schnitt	Bettina Blickwede
Ton	Andreas Mücke-Niesytka
Tonassistentz,	Martin Ehlers-
Tonschnitt	Falkenberg
Mischung	Ansgar Frerich
Ausstattung	Gabriella Ausonio
Requisite	Birgit Krah
Kostüm	Birgitt Kilian
	Claudia Gonschorek
Maske	Monika Münnich
Regieassistentz	Annette Drees
Casting	Simone Bär
	Ulrike Müller
Produktionsltg.	Heino Herrenbrück
Aufnahmeleitung	Christian Richter
Produzent	Thomas Arslan
Redaktion	Inge Classen
Co-Produktion	ZDF/3Sat, Mainz

Produktion

Pickpocket Filmproduktion
Muskauerstr. 10
D-10997 Berlin
Tel.: 030-69 51 86 01
Fax: 030-69 51 86 02
pickpocket@gmx.de

Weltvertrieb
noch offen



Karoline Eichhorn, Uwe Bohm

FERIEN

Sommer. Ein abgelegenes Landhaus in der Uckermark. Umgeben und verborgen durch einen Wald. In diesem weltabgeschiedenen Refugium lebt Anna mit ihrem Mann Robert und ihrem Sohn Max. Im Verlauf eines Sommers kommen in dem Haus mehrere Generationen der verzweigten Familie zusammen. Laura, Annas Tochter aus erster Ehe, reist mit ihrem Freund Paul und ihren Kindern aus Berlin an, um hier die Ferien zu verbringen. Spaziergänge, das Baden im nahen See und gemeinsame Mahlzeiten im Garten verheißen eine schöne Zeit. Doch die scheinbare Idylle hält nicht lange vor. Annas Mutter erkrankt so schwer, dass sie ins Haus geholt und gepflegt werden muss. Die Risse in Pauls und Lauras Beziehung werden immer deutlicher. Und das Erscheinen von Sophie, Lauras im Ausland lebender Schwester, sorgt für weitere Verwirrungen.

Einen Sommer lang umkreisen sich die Personen, die sich nah und fremd zugleich sind. An dem isolierten Ort brechen die schwelenden Konflikte, die Lebenslügen wieder auf und drohen den brüchigen Zusammenhalt der Familie endgültig zu zerstören.

VACATION

It's summertime at a remote country house in the Uckermark nestling in the midst of protective woods. The inhabitants of this refuge far away from the rest of the world are Anna, her husband Robert and their son, Max. During the course of the summer, several generations of this sprawling family will come here. Laura, Anna's daughter from her first marriage, arrives from Berlin with her partner Paul and their children to spend their holidays here. Things get off to a promising start with a pleasant round of long walks, swimming in the nearby lake, and family meals in the garden. What looked like an idyllic sojourn is cut short when Anna's mother falls seriously ill and has to be brought to the house and cared for. Before long, the cracks in Paul's and Laura's relationship begin to become increasingly apparent. Even more confusion is caused by the appearance of Laura's sister Sophie, who lives abroad.

Darsteller

Anna	Angela Winkler
Laura	Karoline Eichhorn
Paul	Uwe Bohm
Sophie	Anja Schneider
Annas Mutter	Gudrun Ritter
Robert	Wigand Witting
Max	Amir Hadzic
Zoe	Babette Semmer
Leyla	Leyla Bobaj
Aaron	Aaron Raabe

All summer long, a group of people circumnavigate each other. A group of people who are so close and yet so alienated from one another. Their isolated holiday home is the site for a resurgence of smouldering conflicts and lifelong illusions that threaten to wreck the family's fragile unity forever.

VACANCES

L'été. Une maison de campagne au fin fond de l'Uckermark. Dissimulée par la forêt qui l'entoure. C'est dans ce refuge à l'écart du monde que vit Anna, avec son mari Robert et leur fils Max. Dans le courant de l'été, diverses générations de cette famille ramifiée se retrouvent dans la maison. Laura, fille d'un premier mariage d'Anna, arrive de Berlin avec Paul, son compagnon, et leurs enfants pour passer ici les vacances. Les promenades, les baignades dans un lac tout proche et les repas pris en commun dans le jardin sont prometteurs d'un bel été. Mais l'idylle apparente n'est que de courte durée. La mère d'Anna tombe si gravement malade qu'il faut l'amener dans la maison et la soigner. Les lézardes de la relation entre Paul et Laura sont de plus en plus évidentes. Et l'apparition de Sophie, la sœur de Laura, qui vit à l'étranger, contribue à semer encore plus le trouble dans la maison.

Pendant tout un été, les personnes se tournent autour, à la fois proches et lointaines. Dans ce lieu isolé, les conflits qui couvaient jusqu'alors et les mensonges de l'existence éclatent à nouveau au grand jour, menaçant de détruire définitivement la cohésion fragile de la famille.

Filmografie

- 1984 EINE NACHT, EIN MORGEN
Kurzfilm
- 1986 TEST 2
Kurzfilm
- 1989 RISSE
Kurzfilm
- 1990 SONNTAGNACHMITTAG
(MÄRZ 1990)
Kurzfilm
- 1991 AM RAND
Kurz-Dokumentarfilm
- 1992 IM SOMMER
- 1994 MACH DIE MUSIK LEISER
- 1996 GESCHWISTER
- 1998 DEALER
- 2001 DER SCHÖNE TAG
- 2005 AUS DER FERNE
Dokumentarfilm
- 2007 FERIEEN



Thomas Arslan

Biografie

Geboren am 16.7.1962 in Braunschweig. 1967-71 Besuch der Grundschule in Ankara, 1982 Abitur in Essen. 1984 Zivildienst in Hamburg. 1985/86 Aufenthalt in München, zwei Semester Studium Germanistik und Geschichte. 1986-1992 Studium an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin (dfb). Seit 1992 Arbeit als Drehbuchautor und Filmemacher. Im IFB-Panorama zuletzt vertreten 1994 mit MACH DIE MUSIK LEISER, im Forum 2006 mit dem Dokumentarfilm AUS DER FERNE.

Biography

Born in Braunschweig on 16.7.1962, he attended primary school in Ankara and took final school examinations in Essen. He completed his community service in Hamburg in 1984, spending 1985/86 in Munich where he studied German language and literature and history for two terms. He studied at the film school dfb in Berlin from 1986-92, and has been a screenwriter and filmmaker ever since. He took part in the Panorama section of the Berlinale in 1994 with MACH DIE MUSIK LEISER; his documentary, AUS DER FERNE, was shown in the Forum in 2006.

Biographie

Né le 16-7-1962 à Brunswick. Ecole primaire à Ankara de 1967 à 1971, baccalauréat à Essen en 1982. Service civil à Hambourg en 1984. Séjour à Munich en 1985/86, étudie la littérature allemande et l'histoire pendant deux semestres. Intègre en 1986 l'académie allemande du cinéma et de la télévision de Berlin (dfb) dont il est diplômé en 1992. Travaille ensuite comme scénariste et réalisateur. Participe au Panorama de la Berlinale en 1994 avec MACH DIE MUSIK LEISER et au Forum 2006 avec AUS DER FERNE.



Karoline Eichhorn, Angela Winkler